

Charte de Berlin :

objectifs individuels et sociétaux pour la pratique et la recherche en médecine intégrative

Christine Belhomme / Fondatrice de Terre de santé



Lecture collective de la Charte et échanges

Cette charte a été écrite par les quatre présidents du dixième congrès mondial organisé par la Société Européenne de Médecine Intégrative dont le thème était « Médecine Intégrative et santé » : Benno Brinkhaus (Allemagne), Aviad Haramati (USA), Torkel Falkenberg (Suède) and Stefan Willich (Allemagne). Elle a été signée par de multiples associations ou individus dans le monde.

The Berlin Agreement

Self-Responsibility and Social Action in Practicing and Fostering Integrative Medicine and Health Globally

April 5, 2017

L'accord de Berlin

L'accord de Berlin : auto-responsabilité et action sociale dans la pratique et la promotion de la médecine intégrative et la santé partout dans le monde

5 avril 2017

Introduction

Faced by multiple challenges, including the rise of chronic, lifestyle related diseases, and grossly inequitable access to healthcare, we are committed to achieving the Sustainable Development Goals 2030 to foster healthy lives and promote well-being for all ages. We are part of a global movement to orient care, and the education, research and policy that support it, toward a model that draws on biomedical, complementary and traditional medicine practices and respects multiple philosophies.

This approach to medicine and healthcare :

" ... reaffirms the importance of the relationship between practitioner and patient, focuses on the whole person, is informed by evidence, and makes use of all appropriate therapeutic and lifestyle approaches, healthcare professionals and disciplines to achieve optimal health and healing."

Our work stands on that advanced in 1978 at the Alma-Ata Conference that mobilized a movement for primary healthcare for all and officially declared the importance of integration of effective traditional practices to promote global health.

Introduction

Face à de multiples défis, incluant l'augmentation des maladies chroniques liées aux modes de vie et l'inégalité flagrante de l'accès aux soins, nous nous engageons à atteindre les Objectifs de Développement Durable 2030 pour favoriser des vies en bonne santé et un bien-être pour tous les âges. Nous participons à un mouvement global pour orienter le soin et l'éducation, la recherche et les politiques qui les soutiennent, vers un modèle qui s'appuie sur le biomédical, les pratiques traditionnelles et complémentaires et respecte de multiples philosophies.

Cette approche de la médecine et des soins :

« réaffirme l'importance de la relation entre le praticien et le patient, se concentre sur l'ensemble de la personne, est fondée sur les preuves et utilise toutes les approches thérapeutiques et de style de vie appropriées, tous les professionnels de santé et toutes les disciplines pour atteindre une santé optimale et la guérison."

Notre travail repose sur les bases établies en 1978 à la conférence d'Alma-Ata qui a mobilisé un mouvement pour les soins de santé primaire pour tous et a officiellement déclaré l'importance de l'intégration de pratiques traditionnelles efficaces pour promouvoir la santé.

Charte de Berlin :

objectifs individuels et sociétaux pour la pratique et la recherche en médecine intégrative

Christine Belhomme / Fondatrice de Terre de santé



Today, the World Health Organization (WHO) advocates universal health coverage and integration of safe and effective traditional providers and complementary services into health service delivery, as well as self-care practices. These are key objectives of the WHO's traditional medicine strategy 2014-2023. We also affirm our alignment with the declarations from Beijing in 2008 and Stuttgart in 2016 and fully support calls on governments and non-governmental agencies to adopt, support, fund, research and promote activities that advance evidence informed integrative care models.

With this Berlin Agreement we call on ourselves as individuals to engage, to the best of our abilities, in the following :

Aujourd'hui, l'OMS préconise une protection universelle de la santé, l'intégration de praticiens traditionnels sûrs et efficaces et de services complémentaires dans les prestations de service de santé ainsi que la pratique d'auto-soins. Ce sont des objectifs clés de la Stratégie de l'OMS pour la médecine traditionnelle pour 2014-2023. Nous affirmons également notre alignement sur les déclarations de Pékin en 2008 et Stuttgart en 2016 et supportons totalement l'appel des gouvernements et des agences non gouvernementales à l'adoption, le soutien, le financement, la recherche et la promotion des activités qui font avancer les modèles intégratifs basés sur des données probantes.

Avec cet accord de Berlin, nous faisons appel à nous-mêmes en tant qu'individus pour nous engager, dans la mesure du possible, dans les éléments suivants :

Model Health

Recognizing that our ability to impart and enhance health and well-being is not only performed by a social and professional health practice, but is also informed by our own self-care and resilience, we strive to model personal engagement in health-creating practices.

Créer la santé

Reconnaissant que notre capacité à donner et améliorer la santé et le bien-être n'est pas seulement assurée par une pratique sociale et professionnelle mais aussi par nos propres soins personnels et notre résilience, nous nous efforçons de mettre en pratique notre engagement personnel dans des pratiques créatrices de santé.

Engage Patients

Knowing that the most important strategy for fostering health is to engage patients in better lifestyle choices, we seek to develop our skills to activate patients to be self-responsible, to strengthen their resilience, and become captains of their own healing processes.

In respect for the importance of natural processes as guides for enhancing well-being, we educate and stimulate patient understanding of, and participation in, efforts to protect and sustain the natural environment.

Impliquer les patients

Sachant que la plus importante stratégie pour favoriser la santé est d'impliquer les patients dans des choix de styles de vie meilleurs, nous cherchons à développer nos compétences pour rendre nos patients auto-responsables, à renforcer leur résilience et devenir les capitaines de leur propre processus de guérison.

Par respect pour l'importance des processus naturels comme guides pour améliorer le bien-être, nous éduquons et stimulons la compréhension - et la participation - du patient aux efforts pour protéger et soutenir l'environnement naturel.

Charte de Berlin :

objectifs individuels et sociétaux pour la pratique et la recherche en médecine intégrative

Christine Belhomme / Fondatrice de Terre de santé



<p>Promote Interprofessionalism and Team Care</p>	<p>Promouvoir l'inter-professionnalisme et le travail d'équipe</p>
<p>Knowing that no single type of practitioner has all the answers that can be useful to a given patient, we individually seek to develop quality relationships with members of other disciplines and professions to guarantee that we can quickly connect patients to the right services from the right practitioners and right professions at the right time;</p> <p>Aware that such care may be provided via knowledge or practitioners from multiple global healing traditions, we personally commit to continuously broadening our understanding, awareness and engagement with other fields and resources.</p>	<p>Sachant qu'un seul type de praticien n'a pas toutes les réponses qui peuvent être utiles à un patient donné, nous cherchons à développer une relation de qualité avec les membres d'autres disciplines et professions pour garantir de pouvoir connecter rapidement les patients avec les bons services des bons praticiens et des bonnes professions au bon moment.</p> <p>Conscients que de tels soins peuvent être offerts via des savoirs ou des praticiens de multiples traditions de thérapie globale, nous nous engageons personnellement à continuellement élargir notre compréhension, conscience et engagement avec d'autres domaines et ressources.</p>
<p>Recognise the Importance of Traditional Medicine in Global Healthcare</p>	<p>Reconnaître l'importance de la médecine traditionnelle dans la santé mondiale</p>
<p>Given that traditional medical products, practices and practitioners are the main access to healthcare in most regions of the world, we highlight the importance of global investment to systematically develop best practices in these diverse systems that supports their safe and effective use and integration with biomedical practices.</p>	<p>Étant donné que les produits médicaux, pratiques et praticiens traditionnels sont le principal accès aux soins dans la plupart des régions du monde, nous soulignons l'importance d'un investissement mondial pour développer systématiquement les meilleures pratiques de ces systèmes divers et soutenons leur utilisation sûre et efficace et leur intégration avec les pratiques biomédicales.</p>
<p>Commit to Evidence-Informed Dialogue and Practice</p>	<p>S'engager dans un dialogue et une pratique reposant sur des preuves</p>
<p>Aware that a substantial portion of what is done in medicine and healthcare lacks a quality evidence base, we personally seek ever more effective ways to end polarizing dialogue and to stimulate collaboration in our collective ability to research, create and operationalize optimal evidence informed integrative care.</p>	<p>Conscients qu'une part substantielle de ce qui est fait en médecine et soins manque d'une qualité basée sur des données probantes, nous nous engageons personnellement à trouver des moyens toujours plus efficaces pour stopper les discours polarisants et stimuler la collaboration dans notre capacité collective à chercher, créer et rendre opérationnels des soins intégrés reposants sur des preuves.</p>

Charte de Berlin :

objectifs individuels et sociétaux pour la pratique et la recherche en médecine intégrative

Christine Belhomme / Fondatrice de Terre de santé



<h3>Foster Whole Systems Research</h3>	<h3>Encourager la recherche de systèmes globaux</h3>
<p>Committed to practices that respect the whole human being through use of diverse modalities and often through teams of practitioners, we personally champion development of methods, funding, and dissemination of research that address chronic diseases from multiple etiologies and treatments that often are best resolved through whole person and whole systems approaches.</p> <p>Aware that questions related to cost are often an obstacle to the system-wide implementation of these models and thus access to these services, we will personally endeavor to support heightened focus on research that includes the economic dimensions of integrative models of care.</p>	<p>Engagés dans des pratiques qui respectent la globalité de l'être humain au travers de diverses modalités et souvent au travers d'équipes de praticiens, nous défendons personnellement le développement de méthodes, financements et diffusion de recherches qui abordent les maladies chroniques sous l'angle de plusieurs étiologies et traitements qui sont souvent mieux résolues par des approches de la globalité de la personne et de systèmes complets.</p> <p>Conscients que les questions relatives aux coûts sont souvent un obstacle à la mise en œuvre de ces modèles dans l'ensemble du système et donc à l'accès à ces services, nous allons personnellement œuvrer pour encourager un focus renforcé sur la recherche qui inclue les dimensions économiques des modèles intégratifs de santé.</p>
<h3>Stimulate Collaboration</h3>	<h3>Stimuler la collaboration</h3>
<p>Given the limitations and harm that can emanate for professions and stakeholders operating in isolation, we challenge ourselves individually, and within our own professional organizations and institutions, to commit to programs and projects that stimulate increased respect, collaboration and understanding across disciplines, traditions, professions, and stakeholders.</p>	<p>Compte tenu des limitations et des préjudices qui peuvent émerger pour des professions et des parties prenantes qui opèrent de manière isolée, nous nous donnons pour défi, individuellement et dans nos organisations et nos institutions, de nous engager dans des programmes et des projets qui stimulent un plus grand respect, une collaboration et une compréhension entre toutes les disciplines, traditions, professions et parties prenantes.</p>
<h3>Bridge Clinical Care with Prevention, Community and Public Health</h3>	<h3>Faire un pont entre les soins cliniques et la prévention, la santé publique et la santé communautaire</h3>
<p>Knowing that clinical medical interventions represent but 10%-20% of the factors that shape the health of a community, we actively engage in creative methods to deepen the preventive and lifestyle dimensions of our individual practices while also connecting our practices and patients to community and public health resources.</p>	<p>Sachant que les interventions médicales cliniques représentent en fait de 10 % à 20 % des facteurs qui modèlent la santé d'une communauté, nous nous engageons activement dans des méthodes créatives pour approfondir les dimensions préventives et liées aux modes de vie de nos pratiques individuelles tout en connectant aussi nos pratiques et nos patients aux ressources communautaires et de santé publique.</p>

Charte de Berlin :

objectifs individuels et sociétaux pour la pratique et la recherche en médecine intégrative

Christine Belhomme / Fondatrice de Terre de santé



Engage as Change Agents

Recognizing that imbalances in social, environmental, economic and political structures are major influences in the health of citizens, we seek to foster more equitable communities and societies.

To better empower our own work, we seek to expand our abilities to work closer and more constructively with other professions, government agencies, non-governmental organizations, private and not for profit businesses, patients and other stakeholders in advancing integrative health and medicine.

Through engaging these personal and social responsibilities, we will improve individual patient care and positively influence the preconditions of healthcare systems, locally and globally, to achieve optimal health and healing in the individuals, communities and planet we serve.

S'impliquer en tant qu'agents de changement

Reconnaissant que les déséquilibres dans les structures sociales, environnementales, économiques et politiques ont une influence majeure sur la santé des citoyens, nous cherchons à favoriser des communautés et sociétés plus équitables.

Pour donner plus de pouvoir à notre propre travail, nous cherchons à augmenter notre capacité à travailler plus étroitement et de manière plus constructive avec les autres professions, agences gouvernementales, organisations non gouvernementales, sociétés privées à but non lucratif, patients et autres parties prenantes.



This agreement was developed by the Congress Presidents (B. Brinkhaus (Germany), A. Haramati (USA), T. Falkenberg (Sweden) and S.N. Willich (Germany) with J. Weeks (USA) and the other members of the International Organizing Committee (A.M.N. AlBedah (Saudi Arabia), H. Boon (Canada), P.A. Caceres Guido (Argentina), M. Khalil (Saudi Arabia), M.S. Lee, (Korea), C.A. Lin (Brazil), J. Liu (China), E. Schiff (Israel), A. Steel

(Australia), R. Street (South Africa) and K. Watanabe (Japan) of the World Congress on Integrative Medicine and Health 2017 in Berlin and is supported by several societies such as the e.g.

Cet accord a été développé par les présidents de congrès (B. Brinkhaus (Allemagne), A. Haramati (USA), T. Falkenberg (Suède) and S.N. Willich (Allemagne) avec J. Weeks (USA) et les autres membres du comité d'organisation (A.M.N. AlBedah (Arabie Saoudite), H. Boon (Canada), P.A. Caceres Guido (Argentine), M. Khalil (Arabie Saoudite), M.S. Lee, (Corée), C.A. Lin (Brésil), J. Liu (Chine), E. Schiff (Israël), A. Steel (Australie), R. Street (Afrique du Sud) et K. Watanabe (Japon) du congrès mondial sur la médecine intégrative et santé 2017 de Berlin. Il est supporté par plusieurs sociétés dont vous trouverez certaines en page suivante.

Charte de Berlin :

objectifs individuels et sociétaux pour la pratique et la recherche en médecine intégrative

Christine Belhomme / Fondatrice de Terre de santé



- European Society of Integrative Medicine (EU)
- Academic Collaborative for Integrative Health (USA)
- Integrative Health Policy Consortium (USA)
- Academy of Integrative Health and Medicine (USA)
- Academic Consortium for Integrative Medicine & Health (USA)
- Umbrella Association of Austrian Doctors for Holistic Medicine (AUT)
- Association of Anthroposophic Physicians in Germany (Germany)
- Interprofessional Organization for Anthroposophic Medicine (Germany)
- German Physicians Society of Osteopathy (Germany)
- International Society for Chinese Medicine (Germany)
- German Physicians' Association for Ayurvedic Medicine (Germany)
- The Society of Complementary Medicine in Israel (Israel)
- German Association of Homeopathic Physicians (Germany)
- Latin American Society of Phytomedicine (Latin America)
- Argentine Council of Osteopaths - Registry of Osteopaths (Argentina)
- First Ayurveda Health Foundation (Argentina)
- Spanish Federation of Integrative Medicine (Spain)

as well as individual clinicians, researchers, educators and policy-makers.

- Société européenne de médecine intégrative (EU)
- Collaboration universitaire pour la santé intégrative (USA)
- Consortium politique de santé intégrative (USA)
- Académie de la santé et de la médecine intégrative (USA)
- Consortium académique pour la médecine et la santé intégrative (USA)
- Association coordinatrice des docteurs autrichiens pour une médecine holistique (AUT)
- Association de médecins anthroposophes en Allemagne (Allemagne)
- Organisation interprofessionnelle pour la médecine anthroposophique (Allemagne)
- Société d'ostéopathie des médecins allemands (Allemagne)
- Société internationale pour la médecine chinoise (Allemagne)
- Association des médecins allemands pour la médecine ayurvédique (Allemagne)
- La société de la médecine complémentaire en Israël (Israël)
- Association allemande des médecins homéopathes (Allemagne)
- Société latino-américaine de phyto médecine (Amérique Latine)
- Conseil argentin d'ostéopathes (Argentine)
- Première Fondation Santé Ayurveda (Argentine)
- Fédération espagnole de médecine intégrative (Espagne)

Ainsi que des médecins individuels, chercheurs, éducateurs et décideurs politiques.

